

27 août - 10 septembre 2011

Manuel Sportif

TIR DTL

Version provisoire au 28-06-11

August 27th - Sept. 10th, 2011

Sports Manual

DTL shooting



XIV^{es} Jeux du Pacifique



COMITÉ TERRITORIAL DE NOUVELLE CALÉDONIE

Sommaire

Summary

Mot de la présidente de NC2011

NC2011 president's word

Contacts utiles

Useful contacts

Inscriptions numériques

Numerical entries

Liste des épreuves organisées

List of events to be organized

Programme des compétitions

Draft competition schedule

Commission technique

Technical committee

Informations générales

General information

Informations : Médical et Média

Informations: Medical and Media

Informations diverses

Miscellaneous information

Itinéraire Village

Village Itinerary

p3

p4

p6

p8

p9

p12

p14

p17

p19

p23

Mot de la Présidente NC2011



Très chers amis,

Depuis 50 ans, les Jeux du Pacifique sont devenus **le rendez-vous incontournable de tous les sportifs d'Océanie**. Pour cette 14^e édition, la Nouvelle-Calédonie doit faire application de la nouvelle charte votée en 2007 par le Conseil des Jeux dans l'esprit d'amener nos Jeux au même rang que tous les grands événements sportifs de la planète.

Tout le **Comité organisateur NC2011 travaille avec rigueur et enthousiasme** pour essayer d'être à la hauteur de cette ambition portée par le Conseil des Jeux. C'est en premier lieu dans l'organisation des compétitions que nous voulons être irréprochables. **Ces 27 manuels sportifs** que nous mettons en ligne vont contenir **toutes les informations nécessaires au bon déroulement des épreuves** et nous invitons tous les comités olympiques, leur chef de mission et leurs responsables sportifs à en prendre connaissance au plus vite. **Nous sommes en attente de vos réflexions et remarques** qui pourraient améliorer le contenu de ces documents qui seront mis à jour régulièrement jusqu'aux Jeux. Pendant ces 15 jours que nous allons vivre ensemble du 27 août au 10 septembre 2011, **nous serons unis par notre amour du sport et notre amour des Jeux**. Sachez que toute la Calédonie vous attend et se réjouit d'accueillir vos athlètes. Nous leur souhaitons le meilleur dans leur préparation et leurs performances.

Au nom de tout le Comité organisateur NC2011,

Très chaleureusement

Pascale Bastien-Thiry, Présidente du Comité organisateur des XIV^{es} Jeux du Pacifique.

NC2011 president's message

Dearest friends,

For 50 years, the Pacific Games have been **an inescapable meeting place for all the athletes of Oceania**. For this 14th event, New Caledonia has to implement the new charter voted in 2007 by the Games Council with a view to taking our Games to the same level as the world's greatest sports events. The whole of **NC2011's organizing committee has been working earnestly and enthusiastically** to try and be equal to the ambition carried by the Games. First and foremost, we want our organization of the events to be impeccable. We will publish online **27 sport manuals** which contain all **the information necessary for the smooth progress of the events**, and we invite all the olympic committees, their general team managers and their sports officials to read them as soon as possible. **We will welcome any reflections and comments** which could improve the content of these documents, which will be regularly updated until the opening of the Games. During the two weeks we will spend together from August 27th to September 10th, 2011, **we will be united by our common love of sport and of the Games**. You may be assured that New Caledonia as a whole is expecting you and rejoices over welcoming your athletes. We wish them all the best for their preparation and performances.

On behalf of the whole of NC2011's organizing committee,

Sincerely,

Pascale Bastien-Thiry



Contacts utiles

Useful contacts

Site internet NC2011 :

NC2011 Internet site:

www.nc2011.nc

Tous les renseignements concernant l'organisation technique des différentes épreuves peuvent vous être fournis par la commission des sports de NC2011 :

All information concerning the technical organization of the different events can be obtained through NC2011's sports committee:

Directeur de NC2011 / NC2011 Chief Executive Officer
Philippe LE POUL - philippe.lepoul@nc2011.nc

Président de la commission des sports / President of the sport committee
Jean-Bernard FUKUI - jbfukui@gmail.com

Membre permanent de la commission des sports
Permanent member of the sports committee
Julien NHAM - julien.nham@nc2011.nc

L'organisation technique et matérielle des épreuves de tir DTL est assurée par :

The technical and material organization of DTL shooting events is conducted by:

Directeur de compétition / Competition manager
Marion ROUMAGNE - m.roumagne@eramet-sln.nc

Délégué nommé par la fédération internationale
(règle 18.2 de la Charte)
Delegate appointed by the international federation
(Charter Regulation 18.2)
Milton BRADLEY - mjbradley@ni.net.nf



©CTOS

Les délégations

The teams



Pacifique Attitude





©CTOS

Inscriptions numériques au 28 juin

Numerical entries on June, 28th

Mixte (6 pays)

Gender neutral (6 countries)



Îles Fidji
Fiji Islands



Nouvelle-Calédonie
New Caledonia



Niue
Niue



Samoa
Samoa



Norfolk
Norfolk



Tahiti
Tahiti



©CTOS

Les épreuves

The events



Pacifique Attitude



Liste des épreuves organisées

List of events to be organized

MIXTE / Gender neutral:

• Single barrel individuel

Individual single barrel

• Single barrel par équipe

Team single barrel

• Double barrel individuel

Double single barrel

• Double barrel par équipe

Team single barrel

• Point score individuel

Individual point score

• Single barrel individuel

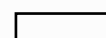
Individual single barrel

4 tireurs par épreuve individuelle
3 tireurs parmi les 4 sont désignés
pour constituer une équipe
1 équipe par pays

4 entries for the individual events
From the 4 entries, 3 are retained
in order to be part of the team
1 team per country

Projet de programme des compétitions

Les compétitions se dérouleront au balltrap Païta.



Epreuves hommes



Epreuves femmes



Epreuves mixte



Commissions techniques



Entraînements






COMPÉTITIONS					
Date	Site	Heure	Compétition	Phase	Événement
lundi 29 août 2011	Ball trap Païta	09:00	Commission technique	Commission technique	Commission technique
mardi 30 août 2011	Ball trap Païta	08:00	Single barrel individuel	Qualifications à finales	Single barrel
			Single barrel par équipe	Qualifications à finales	Single barrel
mercredi 31 août 2011	Ball trap Païta	08:00	Double barrel individuel	Qualifications à finales	Double barrel
			Double barrel par équipe	Qualifications à finales	Double barrel
jeudi 1 septembre 2011	Ball trap Païta	08:00	Point score individuel	Qualifications à finales	Point score
			Point score par équipe	Qualifications à finales	Point score



Les programmes sont régulièrement mis à jour sur le site internet www.nc2011.nc.

Draft competition schedule

The competitions will take place at the Païta shooting range.

	Men's events		Women's events		Mixed events
	Technical committee		Trainings		

COMPETITIONS					
Date	Venue	Time	Competition	Phase	Event
29/08/2011	Ball trap Païta	09:00	Technical committee	Technical committee	Technical committee
30/08/2011	Ball trap Païta	08:00	Single barrel individual	Qualifications to finals	Single barrel
			Single barrel team	Qualifications to finals	Single barrel
31/08/2011	Ball trap Païta	08:00	Double barrel individual	Qualifications to finals	Double barrel
			Double barrel team	Qualifications to finals	Double barrel
01/09/2011	Ball trap Païta	08:00	Point score individual	Qualifications to finals	Point score
			Point score team	Qualifications to finals	Point score



The competition schedule are regularly
pdated on www.nc2011.nc

Informations générales

General informations



Pacifique Attitude



La Commission technique

La réunion de la commission technique tir DTL se tiendra le **lundi 29 août 2011 à 9h00** au balltrap Païta.

Veuillez noter que la confirmation du jour, de l'heure et du lieu de cette réunion se fera au plus tard le **27 juillet 2011**.

Fonctionnement de la commission technique : Le rôle important de la commission technique du tir DTL devra correspondre aux règles ci-dessous édictées par la charte amendée le 27 septembre 2009.

Règle 15.3

Sous la direction du Conseil des Jeux, NC2011 convoquera la commission technique de chacun des sports au programme. Chacune d'entre elles aura à charge la mise en place, le suivi, le contrôle technique et le bon déroulement des épreuves respectives et veillera à l'application stricte des règlements des fédérations internationales ou, à défaut, des décisions.

Règle 15.4

Chaque commission technique sera composée de 2 représentants du pays hôte, d'un représentant de chaque pays participant dans la discipline concernée et d'un représentant de la fédération internationale, chacun avec droit de vote. D'autres membres peuvent être cooptés mais sans droit de vote.

Règle 15.5

La date, l'heure et le lieu de réunion de chaque commission technique seront confirmés aux comités olympiques participants au moins 1 mois avant l'ouverture des Jeux. Les commissions techniques ne devront se réunir au plus tôt que 48 heures avant le début de la compétition de chacun des sports au programme.

Règle 15.6

Chacune des commissions techniques devra procéder à l'élection de son président, qui sera assisté, comme membre ex-officio, d'un représentant du Conseil.

Règle 15.7

Pour être valablement tenue, une commission technique devra réunir au moins 50% des comités olympiques inscrits dans la discipline, hors pays hôte.

Règle 15.8

Une commission technique a la possibilité de modifier l'ordre et les horaires des épreuves durant et entre les jours de compétition, mais toute modification du programme détaillé devra avoir l'accord du Comité Exécutif du Conseil.

Technical committee

The DTL shooting technical committee will meet on **Monday, August 29th, 2011 at 9:00 AM** at Païta DTL shooting range.

Please note that the date, time and place of the meeting will be confirmed on **July 27th 2011 at the latest**.

Working of the technical committee: The important role of the DTL shooting technical committee will abide by the following rules enacted by the Pacific Games Council Charter amended on **September 27th, 2009**.

Protocol 15.5

The date, time and place of the meeting of a PGC Technical Committee for each sport will be communicated to all PGAs at least one month prior to the opening of the Games. The meeting itself will be held not more than 48 hours prior to the commencement of the sport.

Protocol 15.6

Each PGC Technical Committee shall elect its own chairman and have an officer of the Council as an ex-officio member.

Protocol 15.7

No PGC Technical Committee can validly meet without at least 50% of participating PGAs (excluding the Host) in that sport being present.

Protocol 15.8

The PGC Technical Committee may alter the order and timing of events during and between each day of competition on the programme, but it may not alter the detailed programme and/or dates of sport competition without the approval of the PGC Executive Board.

Protocol 15.3

Under the direction of the Council, the Organising Committee shall convene meetings of a PGC Technical Committee for each sport. The PGC Technical Committee will supervise and assume complete control of the technical 37 arrangements for the sport, and ensure that the sport is conducted in accordance with the relevant International Federation's regulations unless as varied by the PGC Executive Board.

Protocol 15.4

Membership of each PGC Technical Committee shall consist of two representatives from the Host country/territory, one representative from each of the other competing countries/territories and the International Federation representative (or their nominee), all with voting rights. Other members may be co-opted, but without voting rights.



©CTOS





©CTOS

Informations générales

General information

Règlements internationaux :

La conduite des épreuves se fera conformément aux règles de la clay shooting pigeon association, téléchargeable sur le site internet de la CPSA (www.cpsa.co.uk) dans la rubrique : **PUBLICATIONS - CPSA publications & rules.**

International rules:

The events will be organized in conformity with the regulations of the DTL shooting, which can be downloaded from CPSA's Internet site (www.cpsa.co.uk) under the heading: **PUBLICATIONS - CPSA publications & rules.**



Charte des Jeux :

La conduite des épreuves se fera en accord avec la Charte du Conseil des Jeux qu'il convient de consulter pour tout besoin concernant des informations techniques qui ne figureraient pas dans les règles internationales.

La Charte du Conseil des Jeux est téléchargeable sur le site internet de NC2011 (www.nc2011.nc) dans la rubrique : **JEUX DU PACIFIQUE - La Charte des Jeux.**

Charter of the Games:

The events will be organized in conformity with the Pacific Games Council Charter which should be referred to whenever technical information which does not appear in the international regulations.

The Pacific Games Council Charter can be downloaded from NC2011's Internet site (www.nc2011.nc) under the heading: **PACIFIC GAMES - The Charter.**



©CTOS

Remise de médailles :

Conformément à la règle 23 de la Charte, les cérémonies de remise de médailles se feront de la façon ci-dessous.

Il est demandé à chaque sportif de se présenter à la cérémonie de remise de médailles, vêtu de la tenue sportive officielle de sa délégation.

Victory ceremonies:

In conformity with regulation 23 of the Charter, the victory ceremonies will be held as follows: Each athlete is requested to wear the official sports uniform of her/his delegation to attend the victory ceremony.

REMISES DE MEDAILLES			
Date	Site	Heure	Compétition
mardi 30 août 2011	Ball trap Païta	16:30	Single barrel individuel
		16:40	Single barrel par équipe
mercredi 31 août 2011	Ball trap Païta	16:30	Double barrel individuel
		16:40	Double barrel par équipe
jeudi 1 septembre 2011	Ball trap Païta	16:30	Point score individuel
		16:40	Point score par équipe

MEDAL CEREMONIES			
Date	Venue	Time	Competition
30/08/2011	Ball trap Païta	16:30	Single barrel individual
		16:40	Single barrel team
31/08/2011	Ball trap Païta	16:30	Double barrel individual
		16:40	Double barrel team
01/09/2011	Ball trap Païta	16:30	Point score individual
		16:40	Point score team

D'autres règlements techniques peuvent être consultés sur www.nc2011.nc
Other technical informations can be consulted on www.nc2011.nc





Entraînements :

Des créneaux d'entraînement seront attribués par NC2011 au Balltrap Païta selon les dates et créneaux suivants :

Training slots:

Training slots will be allocated by NC2011 at Païta DTL shooting range according to the following schedule:

ENTRAÎNEMENTS					
Date	Site	Début	08 -> 12	-	13 -> 18
26/08/2011	Ball trap Païta	08:00			
27/08/2011	Ball trap Païta	08:00			
28/08/2011	Ball trap Païta	08:00			
29/08/2011	Ball trap Païta	08:00			

TRAININGS					
Date	Venue	Beginning	08 -> 12	-	13 -> 18
26/08/2011	Ball trap Païta	08:00			
27/08/2011	Ball trap Païta	08:00			
28/08/2011	Ball trap Païta	08:00			
29/08/2011	Ball trap Païta	08:00			



Informations Médical et Média



Services médicaux sur les sites de compétitions :

Des services médicaux seront proposés sur chaque site de compétition pour les sportifs, l'encadrement des équipes et les officiels. De plus amples informations et détails concernant les services médicaux seront mis à disposition de tous les pays participants à leur arrivée.

Les sportifs, officiels et accompagnateurs, doivent pouvoir justifier à tout moment auprès des autorités médicales calédonniennes (hôpitaux, médecins) de leur affiliation à un régime d'assurance santé, et de rapatriement sanitaire dans leur pays de résidence. Les garanties d'assurances doivent permettre la prise en charge des frais de soins dispensés pendant toute la durée de leur séjour en Nouvelle-Calédonie.

Contrôles antidopage :

Les sportifs sont informés que des contrôles antidopage seront organisés pendant toute la durée des Jeux du Pacifique, en étroite collaboration avec l'Agence Mondiale Antidopage (AMA).

Il est de la responsabilité des encadrants et des sportifs de consulter la liste officielle des produits prohibés et de s'abstenir de consommer des substances interdites. Cette liste est téléchargeable sur le site internet de l'Agence Mondiale Antidopage (www.wada-ama.org) dans la rubrique : Liens rapides : liste des interdictions - Documents : Liste des interdictions 2010.

Zone mixte :

Sur chaque site de compétition un espace dédié aux échanges entre sportifs et journalistes accrédités sera réservé, à proximité de la sortie de l'aire de compétition. Sportifs et encadrement des équipes sont priés de coopérer avec les médias.



©CTOS

Informations Medical and Media

Medical services on the competition sites:

Medical services will be provided to the athletes, the teams supervisors and the officials on each competition site. More detailed information on the medical services will be available for all participating countries upon arrival.

The athletes, officials, and supervisors must be in the capacity to prove their affiliation to a health insurance plan, and repatriation on medical grounds in their country of origin, to New Caledonia medical authorities (hospitals; doctors). The insurance guarantees must take care of all medical expenses relative to treatment received during the whole length of their stay in New Caledonia.

Drug Testing:

The athletes are informed that drug testing will be organized during the whole length of the Pacific Games, in close collaboration with the World Anti-Doping Association - WADA. It is the supervisors and athletes' responsibility to refer to the list of prohibited products and to abstain from consuming them.

This list can be downloaded from the World Anti-Doping Association Internet site (www.wada-ama.org) under the heading: Quick links: Prohibited List - Documents: Prohibited List 2010.

Mixed Zone:

On each competition site a zone dedicated to exchanges between the athletes and the accredited journalists will be reserved near the exit from the competition area. The athletes and the teams supervisors are requested to cooperate with the media.

Informations Armes et munitions

Armes :

Chaque tireur est tenu de tirer avec son arme personnelle lors des compétitions et des entraînements officiels. Aucune arme ne sera fournie par NC2011.

Formulaire d'importation temporaire des armes :

Une copie du formulaire est jointe en annexe. Celui-ci doit être rempli et retourné à NC2011 au plus tard 2 mois avant l'ouverture des Jeux, soit avant le 27 juin 2011.

Il est obligatoire de remplir 1 formulaire par tireur. Si vos sélections définitives ne sont pas effectuées à la date citée plus haut, il convient d'envoyer 1 formulaire rempli pour chacun de vos présélectionnés.

Transfert et gardiennage des armes :

Aucun tireur ne sera autorisé à conserver son arme au sein du village. Les armes seront entreposées dans un lieu sécurisé.

Plateaux :

Les plateaux des compétitions et des entraînements officiels sont pris en charge par NC2011.

NC2011 ne permet à aucun tireur d'utiliser ses propres plateaux ni ses propres munitions et donc d'en importer sur le sol calédonien.

Munitions :

Les munitions seront fournies par NC2011, pour les entraînements officiels et les compétitions.

Dossards :

Les dossards seront attribués au responsable de chaque délégation lors du 1^{er} entraînement.



©CTOS

Informations

Arms and ammunition

■ Arms:

Each shooter has to use his personal arm and ammunition during the competition and the official training slots. NC2011 will not provide any arm.

■ Arms and ammunition temporary importation form:

A copy of the form is appended to the present manual. It must be completed and returned to NC2011 2 months prior to the opening of the Games at the latest - that is to say before June 27th, 2011.

It is compulsory to fill in 1 form per shooter. If your final selections are not done at the date cited above, you will have to send one completed form for each of your pre-selected athletes.

■ Transport and storage of arms:

Shooters will not be able to keep their weapon within the Games Village. The weapons will be stored in a secure location

■ Targets:

The targets used for events and official training sessions are provided by NC2011. NC2011 does not allow any shooter to use his/her own targets, and thus to import targets into New Caledonia.

■ Numbers:

All numbers will be given to the team responsible at the first official training.

■ Ammunitions:

Ammunition will be provided by NC2011 for the official trainings and the competitions.



Comment aller sur le site?

How to join the venue?

Pacifique Attitude





Itinéraire village Balltrap Païta

Village to Païta DTL shooting range itinerary



XIV^{es} Jeux du Pacifique



PARTENAIRES OFFICIELS DES XIV^{es} JEUX DU PACIFIQUE



PARTENAIRES INSTITUTIONNELS DES XIV^{es} JEUX DU PACIFIQUE



FOURNISSEURS OFFICIELS DES XIV^{es} JEUX DU PACIFIQUE